

Message Text

SECRET

PAGE 01 MOSCOW 06054 251358 Z

45

ACTION EUR-10

INFO OCT-01 SS-14 ADP-00 EURE-00 SSO-00 L-02 SCI-03 PRS-01

NSC-10 NSCE-00 CIAE-00 INR-10 NSAE-00 RSC-01 INRE-00

RSR-01 COA-01 NSF-01 DODE-00 PM-03 COME-00 /058 W
----- 037510

O 251345 Z MAY 73

FM AMEMBASSY MOSCOW

TO SECSTATE WASHDC NIACT IMMEDIATE 9094

S E C R E T MOSCOW 6054

LIMDIS

E. O. 11652: GDS

TAGS: TGEN, UR

SUBJ: POSSIBLE US- USSR AGREEMENT ON OCEANOGRAPHY

FOR EUR/ SOV, L

REF: MOSCOW 6014 AND PREVIOUS; STATE 100822

1. SCIATT MET PRIVATELY IN UNOFFICIAL SESSION WITH BERDENNIKOV, BUBNOV, METAL' NIKOV, AND GRUZINKO TO HAVE FRANK DISCUSSION OF " MONITOR" PROBLEM IN ARTICLE 4 OF OCEANOGRAPHIC AGREEMENT. SOVIETS CHECKED WEBSTER' S UNABRIDGED DICTIONARY AND THOROUGHLY STUDIED MEANING OF " MONITOR." SOVIETS WERE UNABLE TO ARRIVE AT SATISFACTORY RUSSIAN WORDING. FINALLY, GVISHIANI WAS CONSULTED. HE APPROVED WORD " MONITOR" AND OFFERED " NAPRAVLYAT" AS EQUIVALENT. OTHER SOVIETS HAD NOT YET THOUGHT OF THIS, BUT THOUGHT THAT IT IS SUCH AN EXTREMELY CLOSE EQUIVALENT THAT WORD " MONITOR" ITSELF COULD STAY IN ENGLISH TEXT. BY TELEPHONE BUBNOV ALSO CLEARED FINAL WORDING AS GIVEN IN ENGLISH AND RUSSIAN BELOW WITH LEGAL DIVISION OF MFA. SINCE THIS SEEMS TO ALL TO BE ADEQUATE TRANSLATION OF ENGLISH TERMS, PLEASE ADVISE BY NIACT OR BY TELEPHONE WHETHER US SIDE CAN ACCEPT TEXT BELOW, AD REFERENDUM, FOR FINAL CONSIDERATION BY US LANGUAGE SPECIALISTS. SIGNING OF RECORD OF NEGOTIATIONS (REF B) IS

SECRET

SECRET

PAGE 02 MOSCOW 06054 251358 Z

TENTATIVELY SCHEDULED FOR 17:30 MOSCOW TIME, SUBJECT TO
APPROVAL OF DEPARTMENT.

2. ENGLISH TEXT:

ARTICLE 4

IN FURTHERANCE OF THE AIMS OF THIS AGREEMENT, THE
PA AND TALK WITH CHINESE IN VIP
RECEPTION AREA, BRUCE DEPARTED FOR TEMPORARY RESIDENCE IN
USLO CARS.

6. BASED ON ABOVE, RECOMMEND THAT PARTY SIMILAR IN COMPOSI-
TION TO THAT WHICH GREETED HAN HSU IN SAN FRANCISCO ALSO
GREET HUANG CHEN IN NEW YORK.

7. FURTHER RECOMMEND OFFICIAL GREETING PARTY IN WASHINGTON
BE HEADED BY ASSISTANT SECRETARY GODLEY AND AMBASSADOR SMOAK.
APPROPRIATE LEVEL WHITE HOUSE REPRESENTATIVES MIGHT ALSO
WISH TO GREET GENERAL HUANG.
BRUCE

LIMITED OFFICIAL USE
NMAFVVZCZ

*** Current Handling Restrictions *** LIMDIS

*** Current Classification *** SECRET

Message Attributes

Automatic Decaptioning: Z
Capture Date: 01 JAN 1994
Channel Indicators: n/a
Current Classification: UNCLASSIFIED
Concepts:
Control Number: n/a
Copy: SINGLE
Draft Date: 25 MAY 1973
Decaption Date: 28 MAY 2004
Decaption Note: 25 YEAR REVIEW
Disposition Action: RELEASED
Disposition Approved on Date:
Disposition Authority: morefirh
Disposition Case Number: n/a
Disposition Comment: 25 YEAR REVIEW
Disposition Date: 28 MAY 2004
Disposition Event:
Disposition History: n/a
Disposition Reason:
Disposition Remarks:
Document Number: 1973MOSCOW06054
Document Source: CORE
Document Unique ID: 00
Drafter: n/a
Enclosure: n/a
Executive Order: RR
Errors: n/a
Film Number: n/a
From: MOSCOW
Handling Restrictions: n/a
Image Path:
ISecure: 1
Legacy Key: link1973/newtext/t19730554/aaaajtjn.tel
Line Count: 82
Locator: TEXT ON-LINE
Office: ACTION EUR
Original Classification: SECRET
Original Handling Restrictions: LIMDIS
Original Previous Classification: n/a
Original Previous Handling Restrictions: n/a
Page Count: 2
Previous Channel Indicators:
Previous Classification: SECRET
Previous Handling Restrictions: LIMDIS
Reference: 73 MOSCOW 6014, 73 STATE 100822 AND PREVIOUS
Review Action: RELEASED, APPROVED
Review Authority: morefirh
Review Comment: n/a
Review Content Flags: ANOMALY
Review Date: 27 SEP 2001
Review Event:
Review Exemptions: n/a
Review History: RELEASED <27-Sep-2001 by smithrj>; APPROVED <03-Dec-2001 by morefirh>
Review Markings:

Declassified/Released
US Department of State
EO Systematic Review
30 JUN 2005

Review Media Identifier:
Review Referrals: n/a
Review Release Date: n/a
Review Release Event: n/a
Review Transfer Date:
Review Withdrawn Fields: n/a
Secure: OPEN
Status: <DBA CORRECTED> gwr 980305
Subject: POSSIBLE US- USSR AGREEMENT ON OCEANOGRAPHY
TAGS: TGEN, UR
To: EUR
SECSTATE WASHDC
Type: TE
Markings: Declassified/Released US Department of State EO Systematic Review 30 JUN 2005